

휴 밀러 (Hugh Miller 閔休, 1872-1957) 연보(年譜)

prepared by Sung-Deuk Oak

1872. 8. 9 스코틀랜드 하이랜드 해안 마을 윅(Wick)의 농가에서 출생
 1887 중학교 졸업
 1888-94 상회에서 근무
 주일학교 교사로 봉사
 1894 캐나다 뉴펀드랜드 섬으로 가서 상회에 취직
 1895 캐나다 노바스코치아 핼리팩스로 이사
 1895-1899 도매무역회사에 서기로 근무
 핼리팩스 **찰머스장로교회** 주일학교 교사로 봉사
 (스코틀랜드자유장로교회, 담임목사 Malcolm Macgillivray 박사)
 1895. 6. 24 핼리팩스 출신 **맥켄지** 선교사 (1893년 12월 내한) 소래에서 사망
 8. 맥켄지 사망 소식 핼리팩스에 알려짐
 12. 26 **서경조** 캐나다장로교회에 선교사 파송 요청 서한 보냄
 1896 캐나다장로교회 총회 한국 선교 고려
 밀러 야간전문대학 상과 졸업
 1897 캐나다장로교회 매리타임대회 한국 선교회 조직 결정
 찰머스교회 해외선교회 기도회 참석, 한국 선교 관심
 1897. 11 넬리 **피어스** 양(Nellie Pierce, 1869-) 북감리회 선교사로 내한
 3년간 이화학당 교사로 봉사
 1898 노바스코치아에서 **그리어슨** 의사, **맥래** 목사, **푸트** 목사 한국 도착
언더우드가 밀러에게 비서로 고용하겠다는 편지 보냄
 1899. 8. 3 밀러 제물포 도착 (27세), 언더우드의 서기로 일 시작
 8. 밀러 언더우드의 황해도 여행 동행
 1900. 6 《신약전서》 임시본 출판
 9. 9 정동제일교회에서 신약전서 출판 감사 예배
 1901 넬리 피어스 양 **스크랜턴** 목사 사택에서 전도부인양성학교 설치
 이후 3년간 전도부인 훈련
 9. 25 부총무 사익스 서울을 떠나 상해로 전근
 9. 27 밀러 영국성서공회 한국 지부 임시 총무로 임명 (연봉 108 파운드)
 10. 5 임시 총무 **버크윌** 목사 서울 도착
 10. 19 켄뮤어 총무 안식년 휴가 위해 서울 떠남
 1902. 5. 24 성서회관 철리 파손 사건 발생.
 6. 11 **아펜젤러** 목사 선박 사고로 순직
 9-10 황해도 천주교의 개신교인 박해 사건 발생
 1903. 2 켄뮤어 총무 한국에 돌아옴
 6 밀러 한국 **YMCA** 창립 발기인으로 참여 (1935년 평생명예회원이 됨)
 7. 17 게일의 **개혁 철자법** 채택
 9. 17 상임실행성서위원회 해체, 대신 성서위원회 출범
 장로교 공의회 게일 철자법 거부
 10. 28 황성기독교청년회(YMCA) 발족
 11 신약전서 일차 개역 완료
 1904. 1. 1 세 성서공회 연합 한국 지부 설치, **켄뮤어** 초대 총무에
 밀러 부총무에 임명
 2. 15 첫 성서위원회 회의
 3. 6 영국성서공회 백주년 기념식 정동제일교회에서 거행
 5 번역자회 신약전서 개역 작업 완료

- 6 복음서들과 사도행전을 요코하마 복음인쇄소에서 출판
9. 21 **밀러와 피어스 혼인식** (상동교회, 주례: **베크** 목사, **게일** 목사)
서대문밖 월암동 근처 거주, 연봉 200 파운드로 인상
10. 17 번역자회 구약 번역 착수
11. 23 《신약전서》 10,000 부 요코하마에서 출판
1905. 2 출판된 신약전서에 오류가 많아 논쟁 발생
《신약전서》 5,000 부 추가 출판
4. 켈뮤어 신경쇠약으로 쓰러짐
4. 밀러 연합지부 임시 총무로 임명
5. 3 켈뮤어 한국을 떠남. 12 월에 본국에서 은퇴
5 밀러 영국성서공회 임시총무 겸 성서공회들의 연합지부 총무에 임명
6 **정태응**(鄭泰應, 1879-1957) 한국인 서기로 임명(1949 년 은퇴)
9 밀러 **복음주의개신교선교회공의회** 통계서기로 선임
1906. 1. 12 밀러 부부의 첫 아들 **윌리엄 랠프**(William Ralph, 한국명 萬福) 태어남
(1922 년까지 경성외국인학교 재학, 프린스턴대학교 졸업)
밀러 YMCA 재무원으로 임명(이후 20 년 이상 봉사)
4 《新約全書 국한문》 출판, **고종** 황제께 헌정.
(유성준, 언더우드, 게일 번역, 이후 30 년간 22 만 여 권 반포)
9 첫 공인역 《신약전서》 20,000 부 출판.
9 <창세기>와 <시편> 출간
1907. 6. 18 밀러 부부의 둘째 아들 휴(Hugh, 한국명 再福) 태어남
(1922 년까지 경성외국인학교 재학, 모토메스전문학교 졸업)
8. 1 밀러 **군대해산** 때 종로회관 앞 전투에서 부상한 시위대 군인을 세브란스병원으로 이송
(105 명 사망, 100 명 중상)
12 3 개국 성서공회 연합지부 해체 분립.
1908. 1 밀러 영국성서공회 한국 지부 총무로 임명
4 **베시** 부총무 런던에서 서울 도착 (1912 년 5 월 사임)
장로회와 감리회 연합 찬송가 《찬송가》 간행
10. 29 **버크윌** 임시총무 서울 도착 (임시총무 기간 1908. 11-1909. 10)
11. 18 밀러 안식년 휴가 출발
1908 년도 총 성경 반포량 151,230 권
12 종로 YMCA 건물에 중앙보급소 설치
12. 21 밀러 미국에 도착
1909. 5. 2 밀러 영국 방문
8. 28 밀러 영국 떠나 시베리아철도로 서울에 감
9. 17 밀러 서울 도착
백만명구령운동 위한 1 전짜리 삽화 **마가복음 특별판** 60 만 부 출판
11 밀러 서대문 사택과 부지를 매각
베시 부총무 개인적으로 사택 매입
12 스코틀랜드성서공회 영국성서공회의 한국 사업 동참, 번역비 지원
1910. 3 삽화를 넣은 <마가복음> 특별판 추가 10 만 부 출판
4. 2 구약전서 완역
4 동양선교회 《부표관주 신약전서》 간행.
밀러 거주지 근처에 사택 부지 매입하고 공사
1911. 3 첫 한글 《구약전서》 출판 (성서위원회 역본, 구역)
종로 성서회관 (2 층 건물) 건축 시작
한국에 단일 연합 공회 설립을 3 공회에 제안
5 성서주일에 성경전서 출판 기념
6 **베크** 미국성서공회 한국 지부 총무로 임명

- 9 성서위원회 정관 수정, 번역자회를 개역자회로 조직 변경
 1912. 2. 3 **종로 성서회관** 낙성식
 구약 개역 착수 (1937년 완성)
- 4 **베시** 부총무 사임하고 영국으로 돌아감 (1913년 1월 남감리회 선교사로 재내한)
 9. 7 밀러 재조직된 **복음주의개신교선교회 연합공의회**에서 부회장에 선출됨
 (회장 모리스, 총무 커, 회계 베크, 서기 워볼드)
 <馬可福音 國漢文> 출판
 총 반포량 263,296 권
- 12 첫 공인본 관주 신약 《신약전서 관주》 출판
 1913. 밀러 **동막교회** 설립 참여, 이후 은퇴할 때까지 장로로 봉사
 1 **홉즈**(Thomas Hobbs) 부총무 임명
 밀러 블라디보스토크 방문 **데이비드슨**과 연해주 권서 사업 논의
 <점자 요한복음> 출판 (로제타 홀 의사 편집)
- 1914 표제어 있는 <증언> 출판 / 표제어 있는 <마태복음> 출판
 10 미국성서공회 **헤이븐** 총무 한국 방문
 12 밀러 새 사택 입주, 서대문구 송월정 32번지, 경희궁 옆 현 스위스대사관 부근
- 1915 총독부 개역사립학교규칙 공포, 사립학교 종교교육과 한글교육 금지
 10. 1 공진회 계기로 첫 **권서 총회** 개최 (전국 200명 권서 중 172명 참석)
 총 반포량 755,380 권 (권서 반포량 661,493 권)
- 10 동아기독교 **펜워** 개인역 《신약전서》 번역
 장로교와 감리교 연합 신문 <기독신보> 창간
- 1916 밀러 부인 진명학교에서 영어를, 이화여전에서 음악 가르침
 5. 7 미국성서공회 100주년 기념식
 7. 밀러 안식년 휴가로 미국에 가고 홉즈가 임시 총무를 맡음
 밀러의 두 아들 미국에 거주케 함
10. 16 **언더우드** 미국에서 사망
1917. 8 밀러 한국에 돌아옴
 12 개역자회 조직 정비 (회장 게일, 서기 케이블, 위원 레널즈, 스톱스)
1918. 5 밀러 **서간도** 방문
 홉즈 부인 건강 악화로 영국에 돌아감
11. 12 미국성서공회 한국 철수 결정, 영국성서공회 필리핀 철수 결정
1919. 2 홉즈 부총무 군대에서 제대
 3 독립만세운동으로 공회의 모든 업무 일시 중단
 4 미국성서공회가 한국에서 철수하고 영국성서공회가 한국 사업 담당
 9 동아기독교 **펜워** 개인역 《신약전서》 간행
 9. 29 밀러 **한국복음주의선교회 연합공의회** 회장으로 선임.
한국복음주의선교회공의회 총독 **사이토**에게 기독교 정책 전반 시정 건의
과리위원부 서기 **황기환** 건의문 전문을 프랑스와 영국 등에 배포
1920. 1 밀러의 연봉 500 파운드로 인상
 독감 유행으로 개역자회 번역 지장
 3 밀러 성서위원회 정관 개정안 제출 채택됨 (1939년까지 시행)
 총독부가 공의회의 건의를 수용 사립학교규칙을 개역
 사립학교의 한국어를 필수 과목으로 인정
- 10 **앵겔**과 **어드맨**이 개역 위원으로 임명
 밀러 총무 성서위원회 정관 수정으로 직권상 개역자회 위원이 됨
- 1921 **게일**의 구약 <창세기>의 줄인 풀이역에 대한 비판 고조
 표제어 있는 <마태복음> 등 복음서 출판
 밀러 일본 선교총회에 한국선교회공의회 대표로 참석
이상재, 윤치호, 이승훈, 박승봉 등 기독교 **창문사** 설립

1922. 3 잡지 <신생명>을 비롯한 한글 기독교 문서 발간
 게일 개역자회 사임으로 베어드와 하디 위원에 임명
 첫 영한 병용본 <英韓對照 路可福音> 출판
 6 호 활자 단권 《구약전서》 출판
 3 밀러 부인 미국에 있는 모친(84 세) 방문
 두 아들 미국 펜실베니아 멀스버그 학교에 입학시킴
 4 밀러 스프루 병으로 고생 / 홉즈 부인도 스프루 병으로 고생
 9 게일 개역자회 임시 복귀
 9 밀러 질병 치료 위해 뉴욕 주 클리프턴 스프링즈 휴양지에 감
 편도선 수술
1923. 2. 2 게일 **이창직**의 운문 복음서 《연경좌담》 발간
 3 게일 개역자회 사임
 5 밀러 영국 켄트에서 치료
 9. 1 동경 대지진으로 **요코하마 복음인쇄소**의 한글 성경 지형 전소됨
 이후 서울의 여러 인쇄소에서 성경 출판함
 9 밀러 부인 밀러가 치료 중인 영국으로 옮
 10 홉즈 부인 편도선과 선양 수술
1924. 8. 2 밀러 부부 영국을 떠나 미국에 감
 11. 5 밀러 서울 도착
1925. 1 홉즈 부부 휴가로 영국에 감
 5 6 호 활자 단권 《성경전서》 (총 1,527 면) 출판
최병헌의 《創世記 鮮漢文》 출판
 한자를 붙인 개역 <창세기> 출판
 10. 17 홉즈 부부 한국에 돌아옴
 12. 31 **게일 이원모**의 첫 사역 성경전서 《신역 신구약전서》 발간
1926. 3 첫 국한문 관주성경 《鮮漢文 貫珠 聖經全書》 출간
피터즈, 남궁혁, 김인준, 김관식 개역 위원으로 임명
 9 홉즈 개신교선교회 연합공의회 회장으로 선출
 10. 17 밀러 자동차 사고로 중상
 11 컨닝햄, 로스, 윈 개역 위원으로 임명
- 1927 밀러 공회 사역 25 주년 기념식
 영국성서공회 한국 지부 설치 30 주년 기념
 밀러 장남 랠프 프린스턴대학교 졸업하고 에디슨회사 취직
 밀러 차남 휴 워싱턴디시의 포토맥전문학교 졸업하고 톰킨공업회사 취직
- 1928 게일 은퇴
 베어드 2 세 개역 위원으로 임명
- 1929 밀러 차남 휴 혼인, 워싱턴 디 씨 거주
1930. 2 크레인 개역 위원으로 임명
 첫 단권 관주 성경 《**관주 성경전서**》 출판
 7. 2 밀러 안식년 휴가로 서울 떠남
 7. 8 밀러 고베에서 미국으로 떠남
 8 캐나다에서 대표자 사역에 애씀
1931. 2. 14 밀러 영국 방문. 건강 문제로 휴가 3 개월 연장 받음
 홉즈 부총무가 임시 총무로 봉사
 <**접자 마태복음**> 출판 (**박두성** 작업)
홍순탁 《簡易 鮮漢文 新約全書》 간행
 조선예수교서회 《찬송가》를 개역한 《신정 찬송가》 간행
 11. 28 **베어드** 사망
 12. 15 밀러 한국에 돌아옴

1932. 2 홉즈 부총무 안식년 휴가 떠나 3 월 28 일 영국 도착
 밀러 말라리아 감염
- 3 밀러 베어드의 번역조사 **김정삼**에게 전별금 지원
 귀츨라프 성경 반포 100 주년
- 7 서울 공진회에 성경판매소 설치
8. 5 밀러 원산 해변에서 피서
- 9 밀러 평양 **토마스기념교회** 헌당식에 참석 공회 이름으로 강대상 기증
1933. 2. 7 홉즈 한국에 돌아옴
 밀러 장남 **렐프** 혼인, 뉴저지 거주
- 9 **박형룡**과 **채필근** 신약개역자회에 임명
- 10 조선어학회 **한글맞춤법 통일안** 발표
- 12 신생사에서 《아빙돈 성경주석》 간행
12. 20 조선어학회 성서위원회에 서한으로 새 맞춤법 성경 채용 요청
1934. 1 신약 판매가격을 15 센에서 10 센으로, 복음서는 2 센에서 1 센으로 인하
- 3 밀러, **남궁혁**, **김관식**, **채필근**, **클라크** **개역철자위원회** 조직
4. 8 **홉즈 부인** 사망
1935. 3 **이원모** 구약 개역자회 위원으로 임명
 장로교 독자적으로 《**신편 찬송가**》 간행
- 7 밀러 **지리산** 개역자회 방문
- 9 홉즈 **벤 플리트** (van Fleet)와 결혼
- 10 영국성서공회 한국지부 창설 40 주년
 영국성서공회 총무 **템플** 방한 (부산, 서울, 평양 방문)
- 1936 영국성서공회 한국지부 40 주년 기념식
 밀러 **동아협회** 회장에 피선
 일부 개역 본문으로 《구약전서 기억》 출판
- 12 밀러 주선으로 예수교서회에서 《**점자 찬송가**》 발행 (박두성 작업)
12. 26 홉즈 부부 휴가로 한국 떠남
1937. 2. 18 밀러 연동교회에서 열린 **개일 추도회**에서 추도사 (<조광> 4 월호에 게재)
- 3 개역자회 신·구약 개역 작업을 마치고 《개역 성경》 간행
3. 10 “밀러 선생 전별 기념회” 발기인 40 인 취지서 발송. 모금
5. 15 “밀러 선생 전별 기념회” 발기인 대회
5. 18 홉즈 영국 도착
9. 22 밀러 총무 은퇴 전별회 (사회 **윤치호**)
 성서회관에서 밀러의 동판 초상 제막식
변홍규 한국성서위원회 의장에 첫 한국인으로 선임
10. 1 홉즈 영국성서공회 한국지부 제 3 대 총무로 취임
10. 19 밀러 부부 서울 떠남.
 미국 워싱턴 디 씨와 버지니아에서 거주
 신약전서 개역 완료
1938. 3 정태응 양주삼 저 《**閔休先生實記**》 출판
- 3 ‘대영성서공회’를 ‘조선성서공회’로 개칭
- 10 《성경 개역》, 《신약 개역》, 《구약 개역》 출판
- 1939 단권 《성경 개역》 출판
1945. 8 밀러 대한성서공회 재건 위해 내한 건의, 노령(73 세)으로 거절됨
- 1948 밀러 부인 사망
1949. 6 밀러 마가레트 **버스토우**(시베리아 총무였던 **데이비드슨**의 장녀)와 재혼
1956. 1 밀러 병환으로 입원
1957. 9. 7 밀러 버지니아 자택에서 별세 (향년 85 세).